

УДК 81.23

*Кириллова Екатерина Алексеевна**аспирант,**кафедра теоретической и прикладной лингвистики,**Байкальский государственный университет,**г. Иркутск, Российская Федерация,**e-mail: fery\_rullez@mail.ru*

## **ВЛИЯНИЕ ЗАИМСТВОВАНИЙ В МЕДИАПРОСТРАНСТВЕ НА ЭКОЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ ПОРТРЕТ СОВРЕМЕННОЙ РОССИЙСКОЙ МОЛОДЕЖИ**

**Аннотация.** В статье предлагается обзор динамики взглядов отечественных и зарубежных ученых на использование заимствований с точки зрения экологии языка. Цель статьи – определить направления эколингвистических исследований, которые связаны с заимствованиями разных типов, привести примеры заимствований, оценить их влияние на современную российскую молодежь. Основные методы, которые были использованы в статье: контент-анализ, сравнительно-сопоставительный анализ, интерпретационный анализ. Эмпирическим материалом выступили посты блогеров в российских социальных сетях. В результате исследования выявлены современные примеры заимствований, которые используют блогеры в своих публикациях, а также рассмотрено суггестивное воздействие таких заимствований на молодое поколение. Перспективы исследования заключаются в поиске способов, которые могли бы сократить использование неуместных заимствований.

**Ключевые слова:** экология языка, заимствования, речевая культура, языковая норма, медиапространство.

*Ekaterina A. Kirillova**PhD Student,**Department of Theoretical and Applied Linguistics,**Baikal State University,**Irkutsk, Russian Federation,**e-mail: fery\_rullez@mail.ru*

## **THE INFLUENCE OF BORROWINGS IN THE MEDIA SPACE ON THE ECOLINGUISTIC PORTRAIT OF MODERN RUSSIAN YOUTH**

**Abstract.** The article provides an overview of the dynamics of views of domestic and foreign scientists on the use of borrowings from the point of view of the ecology of language. The purpose of the article is to identify the directions of ecolinguistic research that are associated with borrowings of various types, to give examples of borrowings, to assess their impact on modern Russian youth. Main methods: comparative analysis, content analysis, interpretive analysis. The research material was made

ISSN 2658-7823

up of bloggers' posts on social networks. As a result of the study, modern examples of borrowings that bloggers use in their publications are identified, and the suggestive aspect of such borrowings is also considered. The prospects of the study are to find ways that could reduce the use of inappropriate borrowing.

**Keywords:** ecology of language, borrowings, speech culture, language norm, media space.

Понятие *экология языка* существует и активно развивается в мире вот уже более 50 лет. Задача эколингвистики заключается в выявлении отклонений языковой нормы, в поиске причин их появления, а также в поиске адекватных методов, которые могли бы повысить речевую грамотность. В связи с процессом глобализации, который предполагает интеграцию и унификацию всех сфер жизни нашего общества, можно наблюдать, как в русский язык проникает все больше и больше иностранных слов. Данный процесс интересует немалое количество ученых в сфере экологии языка и культуры речи. Задачи исследования – изучить, каких позиций по отношению к заимствованиям придерживаются отечественные и зарубежные ученые, рассмотреть примеры заимствований в современный русский язык, оценить их суггестивное воздействие на современную молодежь.

Актуальность исследования заключается в том, что медиапространство, которое включает в себя социальные сети, играет значимую ориентирующую роль в функционировании современного общества как когнитивной системы. Количество подписчиков у блогеров может достигать сотен тысяч, большая часть из которых – молодежь. В связи с этим важно понимать, каким образом особенности интернет-дискурса оказывают влияние на современную молодежь, как данный процесс может в дальнейшем сказаться на культурном развитии, грамотности подрастающего поколения.

В исследовании применены следующие методы: сравнительно-сопоставительный анализ, который позволяет сравнить подходы разных отечественных и зарубежных лингвистов к влиянию заимствований, контент-анализ, с помощью которого выявляются современные примеры заимствований и рассматриваются с точки зрения их экологичности и неэкологичности, интерпретационный анализ для обработки и интерпретации полученных эмпирических данных, с целью обнаружить степень влияния заимствований на современную молодежь.

### **Теоретическое основание исследования**

Термин *экология языка* впервые был введен Эйнарсом Хаугеном в работе «Экология языка» в 1970 г. Эйнар Хауген определил экологию языка как науку, изучающую «взаимодействия между любым языком и его окружением, средой», под окружающей средой здесь понимается общество, которое использует язык как код [1].

Одним из отечественных ученых, который внес значительный вклад в развитие эколингвистики в России, был А. П. Сковородников, в своих трудах

ученый считал, что главной проблемой эколингвистики является речевая деградация, а главные задачи: выявить негативные факторы (которые оказывают вредоносное влияние на развитие языка); найти пути и способы обогащения языка [2, с. 69–70].

Впоследствии ученые стали рассматривать экологию языка с точки зрения различных подходов: биологический подход [3], [4], эмотивный подход [5], [6], экологический дискурс [7]. Некоторые ученые ставят во главу угла своих исследований смерть языка [8], часть ученых делает акцент на заимствованиях, и об их влиянии на развитие языка с точки зрения эколингвистики. Именно данный подход рассматривается подробно в данной статье.

Еще в 19 в. Гете писал, что забота о языке заключается в его обогащении и его очищении: «Очищать и вместе обогащать родной язык – дело выдающихся умов... Очищение без обогащения – занятие для бездарных» [9, с. 51–54]. Сеем предположить, что процесс очищения предполагает избавление языка от всех неэкологических фрагментов дискурса, однако Гете дает понять, что одного лишь очищения недостаточно, необходимо обогащение языка, привнесение чего-то нового, по всей видимости – экологичного. Данное суждение было выдвинуто еще в 19 в., это свидетельствует о том, что проблема являлась актуальной более века назад.

Заимствованием в лингвистических науках является процесс, в ходе которого усваиваются одним языком слова (выражения, значения) другого языка. На разных этапах развития лингвистической науки были попытки классифицировать виды заимствований.

Одной из первых таких классификаций была классификация, выдвинутая Г. Хиртом, Ф. Вреде, О. Бехагелем [10]. Немецкие лингвисты выделяют следующие виды заимствований: ассимилированные, освоенные заимствования (Lehnwörter) и иноязычные, иностранные слова (Fremdwörter). Л. Ю. Гранаткина выделяет такие виды заимствований: интернациональные слова, общеупотребительная иноязычная лексика, малоупотребительная иноязычная лексика [11]. П. А. Горшков предложил следующую классификацию: калька (полное заимствование), полукалька (заимствование основы), перевод (с использованием стандартной лексики либо сленга), фонетическая мимикрия [12].

Рассмотрим динамику взглядов отечественных и зарубежных ученых на использование заимствований с точки зрения экологии языка. Ученые отмечают, что под воздействием социальных сетей происходит трансформация языка, связано это, в первую очередь, с процессом глобализации, который поставил английский язык во главу угла [13, с. 237]. По мнению некоторых ученых, явно негативным процессом является «бесконтрольный поток иноязычных вкраплений и заимствований, в основном американизмов» [14]. Советский и российский лингвист В. Г. Костомаров дает свое определение такому процессу – *американома́ния*, ученый указывает, что данный процесс оккупирует наше сознание [15, с.195]. По мнению А. Т. Хроленко, одной из главных внешних угроз

является языковая глобализация (заимствования). Однако автор считает, что прогрессом можно считать лишь разовое заимствование, которое переходит в язык лишь на определенный срок, а вот «усыновление языка» надолго – это уже удел культуры [16, с. 52]. Ученые отмечают, что заимствования, безусловно, бывают нужными, неизбежными, однако одновременно появляется много лишних, ненужных, непонятых слов [17, с. 42].

Одной из ключевых причин использования заимствований является процесс глобализации, поскольку английский язык является международным языком, он используется в различных сферах экономики, бизнеса, международных отношений, политики, медицины, образования. Важной причиной будет являться создание более экономичной языковой формы (например, использование английского словосочетания «must have» вместо фраз «обязательно нужно иметь/купить/посмотреть/изучить»). Также использование заимствований связано с желанием молодежи удовлетворить свои эмоциональные, эстетические, соревновательные потребности. Молодежь стремится быть более креативной, старается таким образом формировать свое собственное пространство. В данном контексте важным моментом будет также являться поиск самоидентификации [18, с. 5].

#### **Практическое обоснование исследования**

В ходе исследования были выявлены современные заимствования, которые часто употребляются блогерами в социальных сетях: «скилы» (англ. «skills», навыки), «мессидж» (англ. «message», сообщение), «велком» (англ. «welcome», добро пожаловать), «гоу» (англ. «go», идти), «топ» (англ. «top», верхний, вершина), «тариф — лайт» (англ. «light», свет, светлый, легкий), «мастермайнд» (англ. «mastermind», вдохновитель, руководить), «инсайт» (англ. «insight», прозрение), «пранк» (англ. «prank», шалость, выходка), кофе-брейк (англ. «coffee break», перерыв на кофе), «книндж» (англ. «cringe», съезживаться), «кейк-поп» (англ. «cake pop», дословно «торт на палке»).

Таким образом, можно сделать выводы: процесс глобализации оказал серьезное влияние на использование иностранной лексики русскоязычными блогерами; блогеры стараются «укоротить» свои высказывания, употребляя короткие заимствованные слова; некоторые найденные примеры свидетельствуют о «моде» на иностранные слова, о желании удовлетворить свои эмоционально-экспрессивные, эстетические и соревновательные потребности; наблюдается «американомафия». Сделанные выводы позволяют говорить о суггестивном воздействии (влиянии на человеческое сознание с помощью различных методов внушения) заимствований, которые употребляют блогеры в социальных сетях. Суггестивное воздействие, в свою очередь, оказывает влияние на развитие современной российской молодежи, на развитие современного русского языка.

В рамках данного исследования были найдены иные заимствования, которые тесно связаны с политической ситуацией в мире, и которые также оказывают суггестивное воздействие на подрастающее поколение. В качестве примера можно выделить слово «руссопитеки», которое происходит от слова австра-

лопитеки (от лат. Australis – южный и др.-греч. Πίθηκος – обезьяна), слово имеет негативную окраску, намекает на возвращение к первобытному обществу [19]. Иным примером будет являться слово рошизм, которое имеет две части «Россия» и «фашизм», слово фашизм от итальянского fascio (фáшо) – «союз», это слово, в свою очередь, восходит к латинскому fascis – «прутья, розги» [20]. Другим примером будет являться употребление слова «орки», по одной из версий слово было взято из 112 стиха средневековой поэмы «Беовульф», где есть слово «orcneas» – «Подводные чудища» [21]. Часто в комментариях в социальных сетях можно увидеть слово «кацап». Есть две версии происхождения данного слова. По Максиму Фасмеру: «укр. прозвище великорусов. С приставкой ка- от укр. цап «козел», кацап, лысому украинцу бородатый русский казался козлом» [22]. Согласно украинской малой энциклопедии Е. Онацкого, «кацап» переводится с татарского языка «мясник», «резник» [23]. Обратите внимание, что все вышеперечисленные слова были заимствованы из разных языков, все слова имеют негативную окраску. На просторах социальных сетей подобные слова способны вызывать агрессивную реакцию у молодого поколения, делать молодежь более уязвимой, грубой, жестокой.

Итак, в ходе исследования были найдены и проанализированы заимствования, которые блогеры используют в социальных сетях, а также сделаны выводы об их суггестивном воздействии на дальнейшее культурное развитие и грамотность подрастающего поколения.

### **Заключение**

В статье была рассмотрена динамика взглядов отечественных и зарубежных ученых на использование заимствований с точки зрения экологии языка. Стоит заметить, что процесс заимствования противоречивый, некоторые авторы относятся к нему снисходительно, другие рассматривают данный процесс с негативной точки зрения. В статье были приведены примеры заимствований, которые блогеры используют в социальных сетях. В ходе исследования удалось сформировать эколингвистический портрет современной российской молодежи в медиaprостранстве. Было сделано два основных вывода: во-первых, происходит процесс американизации, который способствует подражанию чужой культуре, «упрощению», «укорачиванию» слов русского языка, во-вторых, можно наблюдать ярко-выраженную агрессию из-за использования заимствованных слов с негативной окраской. Таким образом, использование ряда заимствований оказывает негативное влияние на формирование эколингвистического портрета российской молодежи. Молодое поколение стремится подражать культуре другой страны, становится более агрессивным, жестоким, грубым.

### **Список использованной литературы**

1. Haugen E. The Ecology of Language / E. Haugen. – Stanford : Stanford Univ. Press, 1972. – 366 p.

2. Сковородников А. П. Лингвистическая экология: проблемы становления / А. П. Сковородников // НДВШ. Филологические науки. – 1996. – № 2. – С. 64–69.
3. Кравченко А. В. «Экология языка» или «экология человека»? Экологический подход в исследованиях языка / А. В. Кравченко // Байкальский государственный университет. – 2021. – С. 1–14.
4. Колмогорова А. В. Лингвистика когнитивная и экологичная: к вопросу о перспективах применения концепции когнитивной экологии в лингвистических исследованиях / А. В. Колмогорова // Экология языка и коммуникативная практика. – 2019. – № 3. – С. 19–28.
5. Шаховский В. И. Объемная динамика лингвоэкологии как научной парадигмы / В. И. Шаховский // Экология языка и коммуникативная практика. – 2019. – № 4 (2). – С. 26–34.
6. Шаховский В. И. Падение языка и падение человека / В. И. Шаховский // Стратегия России. – 2020. – № 4. – С. 83–90.
7. Чурюканова Е. О. Особенности экологического дискурса как основы экологической коммуникации в современном языкознании / Е. О. Чурюканова // Вопросы филологического анализа текста : сб. научных статей VIII Международной науч.-практ. конф. – Чебоксары, 2016. – С. 116–120.
8. Актамов И. Г. Экология языка в ракурсе региона: постановка проблемы / И. Г. Актамов, Г. Ц. Гунжитова // Власть. – 2016. – № 3. – С. 158–163.
9. Хроленко А. Т. «Очищение без обогащения – занятие для бездарных» / А. Т. Хроленко // Русская речь. – 2015. – № 1. – С. 48–54.
10. Степанова М. Д. Лексикология современного немецкого языка = Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache: : учеб. пособие для вузов / М. Д. Степанова, И. И. Чернышева. – Москва : Академия, 2003. – 256 с.
11. Гранаткина Л. Ю. Основные типы иноязычных слов в современном немецком языке и их использование в немецкой художественной и публицистической литературе : специальность 10.00.00 «Филология» : диссертация на соискание ученой степени кандидата филологических наук / Гранаткина Людмила Юрьевна ; 1-й Московский государственный педагогический институт иностранных языков. – Москва, 1951. – 266 с.
12. Горшков П. А. Сленг хакеров и геймеров в Интернете : специальность 10.02.19 «Теория языка» : диссертация на соискание ученой степени кандидата филологических наук / Горшков Павел Алексеевич ; Московский государственный областной университет. – Москва, 2007. – 173 с.
13. Коханова Л. А. Трансформация языка современных СМИ под влиянием Интернета / Л. А. Коханова, С. Б. Головкин, Н. Д. Горбачева // Вестник Чувашского университета. – 2017. – № 2. – С. 236–246.
14. Фомина О. А. Языковые «недуги» и эколингвистика / О. А. Фомина, О. Ю. Потанина // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2019. – Т. 12. – Вып. 4. – С. 193–196.

15. Костомаров В. Г. Языковой вкус эпохи : Из наблюдений над речевой практикой масс-медиа / В. Г. Костомаров. – Москва : Педагогика-пресс, 1994. – 247 с.
16. Хроленко А. Т. Какой видится экологическая филология? / А. Т. Хроленко // Русская речь. – 2017. – № 5. – С. 49–56.
17. Нарожная О. Г. Заимствования в современном русском языке в практике преподавания дисциплины «Русский язык и культура речи» / О. Г. Нарожная, Д. И. Горшкова // Методические вопросы преподавания инфокоммуникаций в высшей школе. – 2019. – № 1. – С. 41–44.
18. Шуняева А. Н. Сила воздействия слова: орфоарт и интернет-сленг в динамике развития / А. Н. Шуняева, И. А. Якоба // Молодежный вестник ИрГТУ. – 2014. – № 2. – 6 с.
19. Большая советская энциклопедия. В 30 т. / Гл. ред. А. М. Прохоров. – Ульяновск-Франкфорт : энциклопедия. – 1977. – 3-е изд. – Т. 27. – 623 с.
20. Словарь иностранных слов русского языка. – Академик. – URL: [https://dic.academic.ru/contents.nsf/dic\\_fwwords/](https://dic.academic.ru/contents.nsf/dic_fwwords/) (дата обращения: 11.03.2023).
21. Орки. К вопросу происхождения слова. – LiveJournal. – 2019. – URL: <https://vigorov.livejournal.com/91202.html> (дата обращения: 10.03.2023).
22. Фасмер М. Этимологический словарь русского языка. В 4 т. / М. Фасмер ; пер. с нем. О. Н. Трубачева. – Москва : Прогресс, 1986. – 2-е изд., стер. – Т. 2 (Е – Муж). – 672 с.
23. Онацкий Е. Д. Украинская малая энциклопедия. В 8 т. / Е. Д. Онацкий. – Буэнос-Айрес : Администра́тура УАПЦ в Аргентине, 1959. – Т. 5. – С. 615.